

людзьмі, перадаць іх псіхалогію, іх жыццё. Характэрная адзнака творчай манеры аўтара пры ўзнаўленні падзей далёкай мінуўшчыны – фальклорна-рамантычны падыход да гістарычных падзей, увага да гістарычнай легенды” [1, с. 56]. Для прозы Караткевіча характэрны вострая фабула, яркія характары, пастаноўка сацыяльна значных праблем. У сваёй манаграфіі, Анатоля Верабей сярод іншых твораў аналізуе апавяданне “Рабіна”, падкрэсліваючы той факт, што пісьменнік добра перадаў нюансы душэўных перажыванняў падлетка, яго глыбокае, да самазабыцця, пачуццё і адначасова крыўду і боль ад неразделенага кахання. Дасканалы аўтар разгледзеў апавяданне “Багун-трава”, у якім галоўная гераіня – гэта пажылая жанчына Каваліха. Пісьменнік знайшоў цікавыя дэталі для абмалёўкі душэўнага стану сваёй гераіні. Значнае месца адводзіцца і раману “Каласы пад сярпом тваім”. А.Верабей спасылася на думку Генадзя Кісялёва пра тое, што пісьменнік дасканалы перадаў у рамане усю складанасць сацыяльных і нацыянальных супярэчнасцей адлюстраванай эпохі, выявіў добрае веданне дакументальных і гістарычных матэрыялаў, выкарыстаў мастацкую інтуіцыю. Аўтар манаграфіі падкрэслівае і думкі Адама Мальдзіса, які сцвярджаў, што пісьменнік праўдзіва ўзнавіў у рамане дух таго часу, па-новаму глянуў на ролю шляхты і сялян у будучым паўстанні.

Заклучэнне. Такім чынам, творчасці Караткевіча прысвечана вялікая колькасць змястоўных тэарэтычных і літаратурна-крытычных артыкулаў. Даследчыкі творчасці Уладзіміра Караткевіча лічаць яго заснавальнікам беларускай гістарычнай літаратуры. Патрабуе больш глыбокага асэнсавання кінемаграфічная і тэатральная спадчына У. Караткевіча, асабліва перакладаў яго твораў на мовы свету. Імя Уладзіміра Караткевіча працягвае выклікаць актыўную даследчыцкую зацікаўленасць вучоных.

Літаратура:

1. Верабей, А.Л. Жывая павязь часоў: нарыс творчасці У. Караткевіча / А.Л. Верабей. – Мінск: Навука і тэхніка, 1985. – 119 с.
2. Русецкі, А. Уладзімір Караткевіч: праз гісторыю ў сучаснасць: Нататкі літаратурнай творчасці / А. Русецкі. – Мінск: Мастацкая літаратура, 2000. – 300 с.

АВТОРСКИЕ РЕМАРКИ КАК СРЕДСТВО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ НЕВЕРБАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПЕЧАТНОМ ИНТЕРВЬЮ

Барковская Я.Л.,

студентка 5 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Бахтикиреева У.М., доктор филол. наук, профессор

Актуальность изучения невербальных средств общения, обусловлена тем, что с их помощью передается, как правило, больше информации, чем непосредственно в речевой деятельности. Исходя из того факта, что жесты, позы, движения, мимику достаточно сложно контролировать, исследователи предполагают, что по невербальному аспекту общения можно судить об истинных намерениях и эмоциональном состоянии собеседника [1]. В информационном пространстве печатных СМИ невербальные средства коммуникации чаще всего находят отражение в материалах интервью. Это позволяет журналисту передать атмосферу беседы, сохранить стилистические особенности, выражающие официальность, дружелюбность, иронию и т.д. Одним из самых действенных способов передачи невербального аспекта в публицистических текстах являются авторские ремарки, которые позволяют уточнить и дополнить высказывания собеседника, а также сделать интервью более образным и ярким.

В современной научной литературе проблема репрезентации невербальной информации в печатных СМИ рассмотрена не в полной мере. Изучению отдельных аспектов невербальной коммуникации в публицистическом тексте посвящены диссертации российских исследователей И.В. Юрченко, А.А. Аникаевой. Однако в своих работах ученые в основном рассматривают графическое оформление заголовков и цитат. Мы в свою очередь сфокусируем наше внимание на авторских комментариях в печатном интервью. Это в конечном итоге предопределило цель нашей работы – рассмотреть стилистические особенности использования авторских ремарок в англоязычном печатном интервью.

Материал и методы. Материалом для исследования послужили статьи популярных англоязычных газет и журналов, таких как *Guardian*, *GQ*, *Inquirer*, *Telegraph*. В нашей работе мы использовали такие методы, как сплошная выборка эмпирического материала, его систематизация, тематический и дискурсивный анализ.

Результаты и их обсуждение. Детальный анализ и систематизация собранного практического материала исследования позволила нам выявить некоторые закономерности использования авторских ремарок в англоязычном интервью. Чаще всего они используются для:

а) уточнения содержания и смысла сказанного:

– *Is it harder still to capture that on the kind of big-budget blockbuster you sometimes make?* – Сложно ли сыграть такое в крупнобюджетных блокбастерах, в которых вы иногда снимаетесь?

– *In the movie made with green screen, where the director doesn't actually know what's behind you? Where they say, "Oh, we're going to have aliens?"* Yes. (We both knew he was talking about Battlefield Los Angeles). – В фильмах с зеленым фоном, в которых режиссер и сам точно не знает, что находится позади

тебя? Где они говорят: «Оу, здесь у нас будут пришельцы»? Да. (Мы оба понимали, что он говорит о фильме «Битва за Лос-Анджелес»).

– *Are you often accosted by crazy fans?* – Вас часто донимают сумасшедшие фанаты?

– *I was in Antwerp doing a film (She is starring as Emily Dickinson in a new biopic directed by Terence Davies) and I got accosted in a restaurant by some women out on a hen night.* – Я была в Антверпене, снималась в фильме (Она исполняет главную роль Эмили Дикинсон в новом биографическом фильме Теренса Дэвиса), и в ресторане ко мне подошли девушки, у которых был девичник.

б) передачи атмосферы протекания интервью:

– *You sound a bit rueful.* – Звучит немного грустно.

– *...I've just tried to be a better person, and not take everything so seriously. Because I'm very sensitive. (If I was less emotionally stunted, honestly, we might have hugged)* – Я просто пытался быть лучше, чем я есть, и не принимать все близко к сердцу, потому что я очень чувствительный. (Если бы я был эмоционально раскованней, честное слово, мы бы обнялись).

в) выражения заинтересованности собеседника в диалоге:

– *It has a Tumblr account and everything.* – У нее есть страничка на тамблере и все такое.

– *Oh God. (laughing but horrified) What do I say? I don't think I can.* –

О, Боже. (смеется, но в ужасе) И что я должен на это ответить? Не уверен, что могу.

– *Why? – Почему?*

– *I can't tell you (laughs). First of all, I love the original film so much...* – Я не могу вам сказать (смеется). Прежде всего, мне очень нравится оригинальный фильм.

г) передачи особенностей эмоциональной реакции:

– *How did your wife react when she first saw you in the Doctor Strange costume?* – Как ваша жена отреагировала, когда впервые увидела вас в костюме Доктора Стрэнджа?

– *She liked it. She approved of the facial hair, too – she was keen on that (laughs).* – Он ей понравился.

Кроме того, жена была в восторге от моей бороды – просто влюбилась в нее (смеется).

– *Has Dennis Lehane seen the movie?* – Деннис Лихейн смотрел ваш фильм?

– *Yes, he told me he liked it. I don't know – maybe he was lying (laughs).* – Да, и сказал, что фильм ему понравился. Но я не знаю – возможно, он меня обманул (смеется).

Заключение. Таким образом, из приведенных примеров становится очевидно, что использование авторских ремарок в англоязычной журналистской практике является распространенным средством презентации невербальной информации, которую авторы публицистических материалов получают в процессе проведения интервью. Их использование обусловлено стремлением выразить заинтересованность собеседника в диалоге, передачей особенностей эмоциональной реакции и атмосферы беседы. Посредством авторского комментария интервьюер создает зримый образ в сознании читателя и рассказывает о том, что невозможно передать словами, ведь еще Фридрих Шиллер писал: «Из слов человека можно только заключить, каким он намерен казаться, но каков он на самом деле, приходится угадывать по его мимике и ужимкам при высказывании слов, – по тем движениям, которые он делает нехотая» [2].

Литература:

1. Горелов, И.Н. Невербальные компоненты коммуникации / И.Н. Горелов. – 4-е изд. – М.: ЛИБРОКОМ, 2009. – 112 с.
2. Шиллер Ф. // Мудрые мысли [Электронный ресурс]. – 2012. – Режим доступа: http://www.epwr.ru/quotation/txt_428.php. – Дата доступа: 17.02.2017.

АНТИТЕТИЧЕСКИЙ ПАРАЛЛЕЛИЗМ В «КОЛЫМСКИХ РАССКАЗАХ» В. ШАЛАМОВА, КАК СРЕДСТВО ПРЕДЕЛЬНОЙ ДИФФЕРЕНЦИАЦИИ АТЕИСТИЧЕСКОГО И РЕЛИГИОЗНОГО СОЗНАНИЙ

Богданенков А.С.,

студент 3 курса ВГУ имени П.М. Машиерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Лапатинская О.В., канд. филол. наук, доцент

Седое вопрошающее эхо, пронзительной, как жизнь, и острой, как скальпель, песни царя-поэта: «*Quid est homo?*»¹, точащее, словно червь, священное повеление дельфийского провидца: ΓΝΩΣΙ ΣΕΑΥΤΟΝ², манящая, как тайна, и насущная, словно хлеб, эпистемологическая нужда современности: «Как мне расшифровать пиктограммы десятилетия давности, если я не способен расшифровать

¹ Древнеевр. *vAnra/-hm'* (Пс. 8:5), что в переводе значит «Что есть человек?»

² Древнегреч. Познай самого себя.